

ΕΚΘΕΣΙΣ ΖΩΓΡΑΦΙΚΗΣ

ΕΥΗ & ΒΙΚΤΩΡΙΑ
ΚΑΡΑΤΖΑ

5 - 20 ΦΕΒΡΟΥΑΡΙΟΥ 1963

ΝΑΥΑΡΙΝΟΥ 12 - ΑΘΗΝΑΙ 144

16^α

ΒΙΚΤΩΡΙΑ

1.	Άλκοζάρ (Τολέδο) λάδι	Δρχ.	7.000
2.	Τιμή στο Βάν Γκόγκ (λάδι)		3.500
3.	Επιστροφή από τους αγρούς (λάδι)		8.000
4.	Νάντια (λάδι)		4.000
5.	Σύναξις του Βάμβοκας		7.000
6.	Μητρότης (tempera) ιδιωτική συλλογή		—
7.	Βεδουίνες (παστέλ)		3.000
8.	Σχέδιο (κάρβουνο)		600
9.	Λιτανεία στην Ίταλία (λάδι)		4.000
10.	Ο Πατέρας μου (λάδι)		—
11.	Σουδανός (λάδι)		5.000
12.	Η σύναξις των χουρμάδων (tempera)		40.000
13.	Στόν δόντα (λάδι)		2.000
14.	Γυναικα εις ένδιαφέρουσα (παστέλ)		1.000
15.	Η Τουρκάλα (γυμνό) παστέλ		5.000
16.	Η χήρα του Σέχα (λάδι)		5.000
17.	Άνατολίτικη σύνθεσις (λάδι)		2.500
18.	Άρμονία προαίνου (*Άνω Βόλος) λάδι		2.000
19.	*Υδρα (λάδι)		2.000
20.	Σκεπές στη Μύρινα (Λήμνος) λάδι		2.000
21.	Ο Άλγής (κάρβουνο)		2.000
22.	*Άνω Βόλος (μολύδι)		600
23.	Ρωμικός Γυαλός (Λήμνος)		2.000
24.	Χωριό στην Ίταλία (μολύδι)		300
25.	Η ακέφις (παστέλ)		2.000
26.	Πορτρατο (λάδι) συλλογή Α. Δ.		—
27.	Δύσις ήλιου (Πορταριά) λάδι		2.000
28.	Σερβός (Λήμνος) λάδι		2.000
29.	*Άγιος Γιάννης (Λήμνος) λάδι		2.000
30.	Η χρυσή Μάσκα (λάδι)		7.000
31.	Χωριό κοντά στη Ρώμη (συνική μελάνι)		700
32.	Στό άτελιέ (παστέλ)		3.000
33.	*Άμπντου Χερόνα (παστέλ)		4.000
34.	Άγριολούκουδα του Μερριούτ (λάδι)		2.000
35.	Σχέδιο (μολύδι)		600
36.	Νέγκρα στα πράσινα (παστέλ)		800
37.	Οι Λουόμενοι (λάδι)		40.000
38.	Εσύ κι' εγώ (λάδι) ιδιωτική συλλογή		—
39.	Καίκια (Λήμνος) λάδι		2.000
40.	*Άμπουκίρ (λάδι)		1.000
41.	Τό κόκκινο σάλι (παστέλ)		600
42.	Τό μπλέ παραθύροφυλλο (λάδι)		2.000
43.	Βεδουίνες του Μερριούτ (λάδι)		2.000
44.	Τό καμπαναριό της *Υδρας (λάδι)		2.500
45.	Γυμνό (sanguiette)		1.000
46.	Χωρική στην Ίταλία (συνική μελάνι)		400
47.	Μερριούτ (λάδι)		1.000
48.	Στήν έρημιά του Μερριούτ (λάδι)		1.000
49.	Μερριούτ (λάδι)		2.000
50.	Μελέτη γιά την σύναξι των χουρμάδων (gouache)		1.500
51.	Θέα από την Μακρινίτσα (λάδι)		2.000
52.	*Υδρα (λάδι)		2.500
53.	Τσαράι (Λήμνος) λάδι		2.000
54.	Σνέβιο (γυαλόδι)		500

ΕΥΗ

55.	Στις όχθες του Νείλου (παστέλ)	Δρχ.	4.000
56.	Στήν ταράτσα (άκουαρέλλα)		2.000
57.	Χωρική της Λήμνου (παστέλ)		3.500
58.	Οι πράσινες παντούφλες (παστέλ)		1.500
59.	Σχέδιο (κάρβουνο)		800
60.	Στό λιμάνι της *Υδρας (σχέδιο - μολύδι)		500
61.	Παλαιά εκκλησία στην Ρόδο (σχέδιο - μολύδι)		300
62.	Πιαρίνος (παστέλ)		2.500
63.	Στήν *Έρμηο (παστέλ)		2.500
64.	Σχέδιο (κάρβουνο)		1.500
65.	Στό καρνετίο (παστέλ)		6.000
66.	*Η θαλασσιά φρουτιέρα (λάδι)		5.000
67.	Καμπάνια Λήμνος (λάδι)		2.000
68.	Στόν κήπο (λάδι)		2.500
69.	Αυλή στόν *Άνω Βόλο (λάδι)		2.000
70.	Γέφυρα των στενωγών (Λήμνος) λάδι		2.000
71.	Γέφυρα Άλκοντόρα (Τολέδο) Ισπανίας (λάδι)		8.000
72.	Σοούτα (tempera)		2.500
73.	Καλντερίμι στην Πορταριά (λάδι)		2.000
74.	Ο Πλάτανος της Πορταρίας (λάδι)		2.000
75.	Νέγρος του Άσσουάν (κάρβουνο)		2.000
76.	Ο Πέτασος (Λήμνος) λάδι		2.000
77.	Ο ποταμός Τάγης (Ισπανία) λάδι		2.000
78.	Πατώντας τό δίχτυα (λάδι)		5.000
79.	Σχέδιο (κάρβουνο)		1.500
80.	Βάρκες (Λήμνος) λάδι		1.000
81.	Στή Μύρινα (Λήμνος) λάδι		2.000
82.	Αιγυπτιακή nature morte (παστέλ)		2.000
83.	Μακρινίτσα (Πήλιον) λάδι		2.000
84.	*Αμυδαλιές (Λήμνος) λάδι		1.000
85.	Σαμίχα (παστέλ) Συλλογή Α. Δ.		—
86.	Κάστρον (Λήμνος) λάδι		2.000
87.	*Αρόπικο καρνετίο (άκουαρέλλα)		2.000
88.	Κεφάλι μικρού κοριτσιού (κάρβουνο)		700
89.	Ρομαντόν (σινική μελάνι)		1.000
90.	Σκηές από Αιγυπτιακά χωριά (panneau decoratif)		8.000
91.	Οι αντίκλας (Iâque)		20.000
92.	Πεταλούδες (décoratiôn)		5.000
93.	*Άγρια δλογο (panneau decoratif)		15.000
94.	Έλληνική nature morte (Iâque)		5.000
95.	*Άγριόπαπιες (panneau decoratif)		8.000
96.	Καλοθάκια με άνθη (Iâque)		1.500
97.	Γέφυρα Άγιου Μαρτίνου (Τολέδο) Ισπανίας) λάδι		2.000
98.	Κόρη του Σουδάν (παστέλ)		2.000
99.	Στό λιμάνι της Μύρινας (Λήμνος) λάδι		2.000
100.	Χόνι (Πήλιον) λάδι		2.000
101.	Χαμίντ (tempera)		1.500
102.	Κάτω από τις αικιές (Λήμνος) λάδι		1.000
103.	*Άνθη (λάδι)		1.500
104.	Στό άρόπικο χωριό (παστέλ)		3.500
105.	Θέα από την Πορταριά (λάδι)		2.000
106.	Ο πωλητής των καρπουζιών (σινική μελάνι)		1.000

EYH & BIKTΩPIA KAPATZA

Τηλ. 665.585

40



Γεννήθηκε στην Αίγυπτο. Έφοίτησε στην Σχολή Ζωγραφικής του γνωστού Ιταλού ζωγράφου Giuseppe Sebasti και έταξίδεψε στην Ιταλία και Ισπανία για μελέτες.

Επίσης ασχολείται με λίκνες και ιδίως για panneaux décoratifs.

Έλαβε μέρος στην II, III, IV Biennale d'Alexandrie des Pays Méditerranéens (1957, 1959, 1961), στην ΣΤ' Πανελλήνιον (1960), σε πολλές ομαδικές εκθέσεις στο Κάιρο και Αλεξάνδρεια και σε όλα τα έτη «Salon de l'Atelier», «Les amis de l'Art», «Salon de la Jeunesse», «Exposition d'Art» Καίρου και Αλεξανδρείας και στην Έκθεση Ζωγραφικής Ελλήνων Αιγύπτου στις Αθήνες 1962.

Τό 1956 έλαβε τό Α' Βραβείον «Medaille d'or» για τό παστέλ στην Έκθεση «Αίγυπτος—Ευρώπη».

Η πρώτη άτομική της Έκθεση τό 1959 στην Αλεξάνδρεια έσημείωσε μεγάλη έπιτυχία με τάς εόμενεστέρας κριτικάς του έλληνικού και ξένου τύπου.

Υπάρχει έργον της είν την Πινακοθήκη της «Ecole des Beaux Arts d'Alexandrie», καθώς και πολλά είν ιδιωτικάς συλλογάς στην Αφρική και Ευρώπη.

1963 άτομική έκθεση στις Αθήνας
1966 άτομική έκθεση στην Μόσκη (Μήνου)
1967 έλαβε τό Diplôme Officiel XVIII Grand Prix International de Peinture
de Beauville de "Arts Décoratifs" και Mention spéciale
"Arts Décoratifs"

ΕΥΗ ΚΑΡΑΤΖΑ

1968 άγνωστή έκθεση στο Ιταλικό όργο «Αρτα C» στην Μαδρίδα, στην Μαδρίδα, στην Έσπανα Κρούζ, στην Κολομβία, στην Μαδρίδα, στην Τζίβρα και στις Κάνες
Άποσπάσματα από μερικές κριτικές.

«... Πολύ καλή έντύπωση έκαμε ένα πορτραίτο της Δίδος Εύης Καρατζά μās νέας καλλιτέχνιδος που τή διακρίνει αίσθημα παι κατανόηση...».

«Ταχυδρόμος» Αλεξανδρείας 2-8-1953
Έκθεση του Ατελιέ Αλεξανδρείας

«... Evy pour sa part nous place devant une toile pleine d'equilibre, où les proportions semblent rivaliser avec les plans colorés, harmonieusement combinés, qui se resument dans une «Tête de femme» que je juge parmi les meilleurs...».

«L'escargot Aventureux» d'Alexandrie
II Salon de la jeunesse Μάρτιος 1951

«... Victoria et Evy Caradja exposent aussi cette année des tableaux qui prouvent combien leur art s'affirme avec le temps...».

«La Reforme» d'Alexandrie 2-4-56
IV Biennale d'Alexandrie

«... Evy Caradja peintre delicat presente une «paysanne greque» et un «nègre» d'une bonne facture...».

«La Reforme d'Alexandrie» 9-4-58
II^e Biennale d'Alexandrie

«... ή φαντασία και ή καλαισθησία άμιλλώνται με την τελειότητα της έκτελέσεως...».

«Ταχυδρόμος» Αλεξανδρείας 26-2-1959

«... Beaucoup de caractère dans les expressions des têtes exposées, des études interessantes, du gout dans les couleurs et des chefs d'œuvres dans les liques...»

«Journal d'Egypte» du Caire 27-2-1959

«... une artiste au talent deja formé... Evy Caradja est une artiste qui a deja beaucoup realisé et ne pourra que monter encore davantage à l'avenir...».

«Le journal d'Alexandrie» 28-2-1959

«... particulièrement ses «nus» où son trait sensible encerne des masses fort bien senties et où elle cherche un rythme de mouvements très réussi...».

«La Reforme d'Alexandrie» 2-3-1959



«... στο έργο της δὲν ὑπάρχει ἐρασιτεχνισμός, εἶναι μία εὐσυνείδητη καλλι-
τέχνις...».
«Ταχυδρόμος» Ἀλεξανδρείας 3-3-1959

«... Evely Caradja est une artiste complète... Evely Caradja apporte
un sens exact de l'harmonie et de la beauté... ses portraits sont parti-
culièrement vivants. Vivants par le regard, vivants par leurs attitudes, vi-
vants surtout par l'abandon naturel du model...».

«Le Phare Egyptien» 4-3-1959

«... une exposition des plus intéressantes : intéressante par le regi-
stre étendu de ses possibilités, par son sens aigu du «décoratif», par la
somme de travail et de recherche que son œuvre laisse entrevoir. Dessins,
pastels, lâques, autant de fruits variés d'un temperament artistique qui se
cherche et qui a finalement trouvé sa voie... Mais là où M^{lle} Caradja
donne libre cours à son goût à son sens de la décoration et des couleurs,
c'est dans ses lâques qui sont le clou de cette exposition... et surtout
cette excellente frise de chevaux au mouvement particulièrement bien étu-
dié et à l'harmonie de couleurs subtilement réussie...».

«Journal Suisse d'Egypte et de Proche Orient» 4-3-1959

«... la valeur n'attend point le nombre des années...».

«Journal Images» d'Alexandrie 21-3-1959

«... Ἡ Εὐή Καρατζᾶ ἐξέθεσε τὴν τελευταία ἐργασία της σὲ ἀτομικὴ ἔκθεσι
στὴν Ἀλεξάνδρεια, ἡ ὁποία προεκάλεσε τὰ εὐμενέστερα σχόλια τῶν Ἑλλήνων καὶ
ξένων τεχνοκριτῶν...».

«Ἀπογευματινὴ» Ἀθηνῶν 9-2-1960

«... Melle Evely Caradja a du dessin et son «Au Casino» plein d'at-
mosphère a une tête de femme fort expressive...»

«Journal Suisse d'Egypte et de Proche - Orient» 16-3-1960
Le salon de l'Atelier

Γεννήθηκε σ' ένα χωριό της Αιγύπτου. Έφοίτησε στή Σχολή Ζωγραφικής του γνωστού Ίταλου ζωγράφου Giuseppe Sebasti. Έταξίδευσε για μελέτες στήν Ίταλία (1952, 1959) και Ίσπανία (1959).

Έλαβε μέρος στήν II, III, IV Biennale d' Alexandrie des Pays Méditerranéens (1957, 1959, 1961), στήν ΣΤ' Πανελλήνιον (1960) στάς Άθήνας, κάθε χρόνο στά «Salon de l' Atelier» τής Άλεξανδρείας, του Καΐρου «Les Amis de l' Art», «Exposition d' Art» κ. ά., καθώς και σέ πολλές όμαδικές έκθέσεις και στήν Έκθεση Έλλήνων Αιγύπτου στάς Άθήνας (1962).

Αί δύο άτομικαί έκθέσεις της στήν Άλεξανδρεία (1959, 1961), έσημείωσαν μεγάλη έπιτυχία.

Τό Musée des Beaux Arts & Centre Culturel τής Άλεξανδρείας τής άγόρασε τόν πρώτον πίνακα τό 1954 έν συνέχεια τό 1961 άπό τήν προσωπική της έκθεση δεύτερο. Έχει έργα της στήν Πινακοθήκη τής Ecole des Beaux Arts d' Alexandrie και σέ πολλές ιδιωτικές συλλογές Αιγύπτου, Σουδάν και Εύρώπης.

ΒΙΚΤΩΡΙΑ ΚΑΡΑΤΖΑ



Ἀποσπάσματα ἀπὸ μερικές κριτικές.

... la grande et magnifique révélation de ce Salon. Il s'agit d'une artiste qui d'emblée, accède aux sommets les plus ambitieux de la maturité. Il convient de retenir ce nom, et de le faire figurer dorénavant à côté de ceux qui font que la peinture soit en Égypte. On ne sait lequel de ses tableaux préférer et on demeure tout aussi ravi face à son «Intérieur» que hante un calme possédé d'une frénétique sensibilité, que devant la dolence épanouie et sereine de sa «Nègresse» et son «Nu» traités selon les données les plus transcendantes d'un art qui ne connaît point de compromissions.

«Le Phare Egyptian», Salon 1950 4-1-1951

... Among the younger generation of painters Victoria Caradja, without doubt is the most interesting and much may be expected from this young artist...

«The Egyptian Gazette 9-8-1953»

De Victoria Caradja des pastels, des tempéras des dessins, qui témoignent tous d'une grande sûreté de conception et d'expression et d'un art réel de la composition. Nous avons trouvé très émouvante sa Maternité.

«La Réforme» d'Alexandrie, (II^{ème} Salon de la Jeunesse) 5-3-1954

... des huiles, des tempéras, des dessins qui montrent qu'elle sait manier avec bonheur les médiums les plus variés...

«La Réforme» d'Alexandrie III^e Salon de la Jeunesse 26-3-1955

... offre plusieurs toiles aux sujets variés où elle fait preuve d'une maîtrise croissante de ses moyens d'expression...

«La Réforme» d'Alexandrie Salon de l'Atelier 13-1-1955

... Ἡ Βικτώρια κ' ἡ Εὔη Καρατζᾶ εἶναι οἱ πρὸ ἀξιοπρόσεκτες Ἑλληνίδες ποὺ ζωγραφίζουν στὴν πόλι μας...

«Ταχυδρόμος» 4-1-1958
Τὸ Αἰγυπτιακὸ Τρῆμα τῆς «Μπιενάλε»

... Τ' ἀνθὴ τῆς ἔχουν δροσιὰ καὶ ζωντάνια...

... Οἱ μελέτες γυμνῶν μαρτυροῦν σὲ πόσο σοβαρὲς μελέτες ἔχει ἐπιδοθῆ...

... Οἱ σπουδὲς τῆς νεαρᾶς Ἑλληνίδος καλλιτέχνιδος εἶναι «γερόες», γι' αὐτὸ κ' οἱ καλλιτεχνικοὶ καρποὶ ποὺ ἀποδίδουν, εἶναι τόσον ἱκανοποιητικοὶ γιὰ τοὺς φίλους τῆς Τέχνης στοὺς ὁποίους ἡ Ἐκθεσις αὐτὴ ἐχάρισε μίαν ἀληθινὴν, μὰ γνήσια ἀπόλαυσι...

«Ταχυδρόμος» 17-4-1959

... Γεννημένη στὰ χωριὰ ἡ Καρατζᾶ εἶναι φυσικὸ νὰ ρέπει πρὸς τὸ ντόπιό θέμα, οἱ προσωπογραφίες τῆς κ' οἱ συνθέσεις τῆς οἱ ἐμπνευσμένες ἀπὸ τοῦτο ξεχωρίζουν εὐθὺς ἐξ ἀρχῆς. Ἰδιαιτέρως ἡ μεγάλη σύνθεση τοῦ «Μαζέμματος τῶν χουρμάδων».

«Ταχυδρόμος», Αἰγύπτου 22-4-1959

... Son trait est vigoureux, ses couleurs fraîches... sûre de son pinceau ne surcharge pas ses tableaux : un trait, à peine qui laisse de la transparence aux choses. L'on est étonné de sentir les robes fremir...

«Le Journal d'Alexandrie et la Bourse Egyptienne» 22-4-1959

... L'Exposition de V. Caradja est intéressante dans son ensemble comme dans ses détails...

... ses portraits qui sont émouvants par leur sincérité ...
... toute une série de fleurs dans leurs vases où le peintre s' avère coloriste de talent ...

«Le Phare» Egyptien 28-4-1959

... Les dessins de Victoria Caradja sont très intéressants. Ils ont un tempérament certain spécialement les nus qui dénotent une grande recherche de la trasposition plastique des corps ...

«La Réforme» d' Alexandrie 21-4-1959

... Une belle vue de l' Alcazar de Tolède, âpre et farouche et qui ne sacrifie pas à la facilité ...

Journal Suisse d' Egypte et du Proche Orient 16-3-1960

Ο κ. Α. Καλλονάς γράφοντας στην αθηναϊκή «Βραδυνή», για την Πανελλήνιο Έκθεση παρατηρεί για τον πίνακα της Β. Καρατζά «Τò μάζεμα τοῦ μπαμποακιού» ὅτι εἶναι μιὰ τολμηρὴ ἐντύπωση καὶ ὅτι ἡ καλλιτέχνης «ξέρει νὰ συνθέτῃ»,

«Ταχυδρόμος», Αἴγυπτος 4-12-1960

... Ses couleurs sont très fraîches et très vivantes; sa science du dessin est incontestable. Le tout donne un aspect bien équilibré harmonieusement combiné, où la place et la nuance de chaque motif ont été étudié avec beaucoup de compétence d' habilité et de sensibilité. ...

... Nous avons également remarqué une série de paysages lumineux et caressant l' œil par leurs couleurs bien assorties ...

... «L' Alcazar» Tolède reflète bien le paysage austère d' Espagne ... Dans la même note est «La Puerta San Martin (Tolède)» qui a été acquis par notre Musée des Beaux Arts. «La Réforme» d' Alexandrie 3-4-1961

... Ξέρει νὰ χειρίζεται τὰ χρώματα. Βρῆκε τὸ στυλ της ...

«Ἑλληνικοὶ Ὁρίζοντες», 1961

... Fraîcheur jeunesse couleurs voilà la peinture de V. Caradja ...

«Le Journal d' Alexandrie et la Bourse Egyptienne» 3-4-1961

... le culte du mouvement ... les Baigneurs, par exemple, deux personnages, allant en sens contraire créent dans un groupe immobile ce dynamisme ...

... Un fait reste remarquable : l' unité de tons de l' ensemble des œuvres exposées, un ton toujours très personnel ...

... Une connaissance savante de l' anatomie ...

«Progrès Egyptien» Caïre 5-4-1961

... Ρωμαλέα καὶ δυναμικὴ ζωντάνια ...

«Φῶς» Καίρου 10-4-1961

... Elle a su rendre la nature à travers sa propre vision ...

... Une grande composition «les Baigneurs» où se trouve un excellent mouvement et un bel équilibre dans le désordre, faisant revivre fort bien l' atmosphère de cohue de certaines plages surpeuplées, a été traité avec une mâle vigueur ...

«Journal Suisse» d' Egypte et du Proche Orient 5-4-1961

... Poésie des paysages d' Egypte, de Grèce et d' Espagne ...

«Images», Hebdomadaire d' Egypte, 22-4-1961

~~NAYAPINOY 12 - AGHNAI (144)~~

Δημητρίου Σούτσου 38

Αθήνα 602

Τηλ. 665-585